



# Donkraft 2 ton



**3** års  
**PRODUCENT-  
GARANTI**

**KUNDESERVICE**  
☎ 00800 / 78747874 (gratis, mobiltakst afviger)  
💻 flextrade-dk@teknihall.com  
Art.-Nr. 1586 09/23/2019

ORIGINAL BRUGSANVISNING



25015867, 09/23/2019  
FLX-WH-01, P043001579  
Art.Nr.: 1586

## INDHOLDSFORTEGNELSE

<b>1. INDLEDNING</b> .....	3
Symboler .....	4
<b>2. TILSIGTET BRUG</b> .....	4
Rimelig forudsigelig forkert brug.....	4
Manipulation eller ændringer .....	4
<b>3. SIKKERHEDSHENVISNINGER</b> .....	5-8
<b>4. LEVERINGSOMFANG</b> .....	9
<b>5. PRODUKTOVERSIGT</b> .....	10
<b>6. TEKNISKE DATA</b> .....	11
<b>7. MONTAGE OG IBRUGTAGNING</b> .....	12
Montage af løftearm.....	12
Montage af aftageligt bæregreb.....	13
Ibrugtagning af donkraft .....	13
Demontage/montage af adapter-sadel .....	14
<b>8. BETJENING</b> .....	14
Hæve .....	14
Sænke .....	15
<b>9. FEJLLISTE</b> .....	16
<b>10. VEDLIGEHOLDELSE, RENGØRING OG OPBEVARING</b> .....	17
Vedligeholdelse.....	17
Rengøring og opbevaring.....	20
<b>11. BORTSKAFFELSE</b> .....	21
<b>OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING</b> .....	22

# 1. INDLEDNING

**DIN EN 1494: 2009-05  
(EN1494:2000 +A1)**

Der må ikke udføres nogen ændringer, som virker ugunstigt på løfteanordningens overensstemmelse med denne standard.

Denne brugsanvisning kan også downloades som pdf-fil på vores hjemmeside:  
**[www.flexxtrade.de](http://www.flexxtrade.de)**



Inden første brug skal denne brugsanvisning læses omhyggeligt igennem og den skal gemmes til senere brug. Ved videregivelse af dette produkt skal denne brugsanvisning medfølge. Vær opmærksom på at følge sikkerhedshenvisningerne.

Enhver person, som bruger eller betjener dette produkt, skal være

fortrolig med indholdet i denne brugsanvisning. Denne brugsanvisning er en del af produktet.

Overholdelsen af alle nævnte punkter i brugsanvisningen vedrørende brug og vedligeholdelse sikrer en problemfri brug af donkraften i flere år.

For at bibeholde original-standen skal der udelukkende bruges original-reservedele, som udelukkende kan fås via service-centret.

Løfteanordninger skal vedligeholdes og repareres i overensstemmelse med producentens anvisninger. Sådan vedligeholdelse og reparation skal udføres af autoriserede personer.

Løfteanordningen betegnes efterfølgende som donkraft.

## Symboler

Betydning af signalord og symboler:



**FARE!**

Hvis dette ignoreres er der betydelig risiko for personkvæstelser eller livsfare.



**ADVARSEL!**

Hvis dette ignoreres er der middel risiko for personkvæstelser.



**FORSIGTIG!**

Ringes risiko for personkvæstelser, og også fare for materielle skader eller skade på produktet.

**PAS PÅ:**

Fare for materielle skader eller skade på produktet.

**VIGTIGT!**

Hvad der skal bemærkes.

**INFO!**

Nærmere forklaring.



Læs hele brugsanvisningen.

## 2. TILSIGTET BRUG

Donkraften er konstrueret til kortvarig løftning af køretøjer på op til 2 ton og kun tilladt til privat brug.

### Rimelig forudsigelig forkert brug

En anden brug end fastlagt under "tilsigtet brug" eller brug der går ud over denne gælder som ikke-tilsigtet.

Producenten er ikke ansvarlig for heraf følgende skader. Brugeren står selv inde for risikoen herfor.

### Manipulation eller ændringer

Ved egenmægtig manipulation og ændringer på donkraften ophører producentens ansvar og garanti.

Sådanne indgreb kan medføre alvorlige personskader og materielle skader.

### 3. SIKKERHEDS- HENVISNINGER

#### VIGTIGT!

Vær hele tiden opmærksom på følgende henvisninger for at undgå personskader eller materielle skader som følge af forkert brug. Brugeren skal gives al påkrævet information til den nødvendige træning og angivelser over pumpe- og tværgående kræfter.

Brug i eksplosiv atmosfære eller i bjergværk er underlagt særlige reguleringer.

Dette apparat må ikke bruges af børn. Opbevar donkraften uden for børns rækkevidde.

Børn må ikke lege med donkraften.

#### FARE!

**Sørg for at der i tilfælde af en ulykke omgående kan tilkaldes hjælp.**

For at undgå eventuelle ulykker skal den hævede last og donkraften hele tiden være synlig. Donkraften og den hævede last må ikke efterlades uden opsyn.

I tilfælde af en driftsforstyrrelse skal man se fremgangsmåden som beskrevet i kapitel 9.

Hvis pumpestangen klemmer eller køretøjet ikke kan hæves og sænkes efter forskrifterne, skal der bruges en anden donkraft til at støtte køretøjet og fjerne den defekte donkraft. Efter et sådant tilfælde skal donkraften kontrolleres af producenten.

#### **Ved synlige defekter.**

Ved synlige defekter eller funktionsforstyrrelser skal donkraften tages ud af brug og der skal sørges for at donkraften ikke tages i brug ved en fejltagelse. Hvis dette ikke overholdes kan der forekomme personskader eller materielle skader.

I tilfælde af reparation skal man være opmærksom på at der udelukkende bruges originale reservedele. Donkraften må ikke bruges før den er repareret fuldstændig.

### **Køretøjet sikres mod at rulle væk.**

Køretøjet skal sikres mod at rulle væk inden donkraften bruges. Håndbremsen skal aktiveres, og køretøjet skal sættes i gear. Hjul som ikke skal hæves skal blokeres med kiler. Hvis dette ikke overholdes kan der forekomme personskader eller materielle skader.

### **Fare som følge af uventet sænkning.**

Det er ikke tilladt at arbejde under det hævede køretøj, så længe det ikke er sikret med egnede midler. For at undgå en uventet sænkning skal køretøjet sikres med egnede bukke. Hvis dette ikke overholdes kan der forekomme personskader eller materielle skader.

### **Ved hævning og sænkning af et køretøj.**

Der må ikke være personer som læner sig op ad køretøjet eller personer som befinder sig i eller på køretøjet. For at undgå kvæstelser skal alle farer, som kan opstå under demonteringen af donkraften, undgås.

### **Det hævede køretøj må ikke flyttes.**

Et køretøj som er hævet må ikke flyttes eller bevæges med donkraften. Donkraften kan ikke holde til denne belastning, og det kan medføre personskader eller materielle skader.

### **Vær opmærksom på underlaget beskaffenhed.**

Brug kun donkraften på et jævnt og fast underlag. På den måde hindres det at køretøjet ruller væk ved hævning. Vær også opmærksom på at underlag, som ikke er tilstrækkelige til denne last, kan give efter. Donkraften kan komme til at stå skævt. Hvis dette ikke overholdes kan der forekomme personskader eller materielle skader.

### **Vær opmærksom på den tilladte bæreevne.**

Hæv ikke et køretøj, som vejer mere end 2 ton, med donkraften, heller ikke kortvarigt. Donkraften kan blive ødelagt, og det kan medføre personskader eller materielle skader. Køretøjets vægt kan ses i køretøjets driftsvejledning.

**ADVARSEL!****Hold personer inklusive børn****med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale egenskaber væk fra donkraften.**

Det er forbudt for disse personer at betjene donkraften. De kan ikke vurdere faren ved donkraften korrekt.

**Hold emballage væk fra børn.**

Lad ikke emballage ligge skødesløst, det kan blive til farligt legetøj for børn.

**Vedvarende hævning forbudt.**

Brug kun donkraften til at hæve og sænke køretøjet. Vedvarende hævning kan overbelaste donkraften og medføre personskader og materielle skader.

**Klemfare.**

Under arbejdet med donkraften må man aldrig gribe ind under den bevægelige bæream. Ved hævning må hænderne ikke komme mellem sadel og køretøj. Hvis dette ikke overholdes, kan det medføre alvorlige personskader.

**FORSIGTIG!****For at undgå mulige kvæstelser****må der ikke løftes personer med donkraften.**

Hvis dette ikke overholdes, kan det medføre personskader.

**Der må ikke hæves nogen last,** hvis egenskab kan medføre farlige situationer eller kvæstelser (f.eks. en beholder med smeltet metal eller syre, strålende materialer eller særlig ømtålig last).

Hvis den påkrævede kraft til at betjene produktet er for stor, skal kraften reduceres ved at tilkalde en anden person.

**Bær beskyttelsestøj.**

Bær altid personligt beskyttelsesudstyr, såsom tætsiddende tøj og skridsikre sko. Derved reduceres risikoen for kvæstelser.

**Vær opmærksom på omgivelserforholdene.**

For at undgå kvæstelser må der ikke hæves last ved ekstrem vindbelastning.

For at undgå kvæstelser og funktionsforstyrrelser må donkraften ikke bruges under følgende betingelser:

- ved usædvanlige omgivelserforhold, som f.eks. i meget koldt eller meget varmt vejr,
- under indflydelse af kraftig magnetisk stråling og lignende,
- i sammenhæng med eksplosive stoffer og hjælpestoffer.

For at undgå kvæstelser skal du være opmærksom på de særlige retningslinjer ved brug af donkraften på søgående skibe. Få information på stedet om de særlige sikkerhedsforskrifter.

Ved påfyldning af hydraulikvæske skal du være opmærksom på at bruge den korrekte viskositet og informationen om påfyldningsmængde. Information om dette findes under Tekniske data (side 11) og i beskrivelsen "Påfyldning af olie" på side 18.

Hvis der er spild olie i arbejdsområdet, skal grundfladen rengøres grundigt, inden der hæves last i dette område.

En grundflade som er tilsmudset med olie kan medføre at donkraften glider væk.

Kontroller kendetegnene regelmæssigt i forbindelse med oprettholdelsen af originalstanden. Henvisninger på donkraften, som ikke længere kan læses, skal omgående udskiftes.



#### **4. LEVERINGSOMFANG**

Efter udpakningen skal leveringsomfanget kontrolleres for fuldstændighed og produktets upåklagelige stand.

1 x donkraft

1 x løftestang

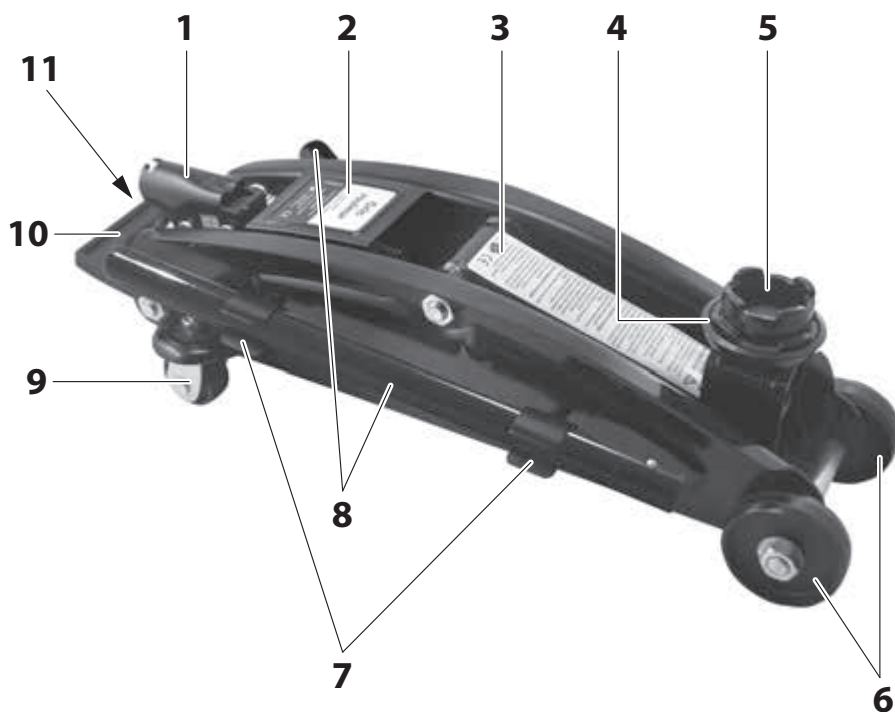
1 x bæregreb (aftageligt)

1 x adapter-sadel (formonteret)

1 x brugsanvisning

1 x garantikort

## 5. PRODUKTOVERSIGT



- 1** Løftearmsoptager
- 2** Afdækningsplade
- 3** Bærearml
- 4** Sadel
- 5** Adapter-sadel
- 6** Faste ruller

- 7** Holdeklips (begge sider)
- 8** Løftearm (todelt)
- 9** Styrbare ruller
- 10** Bæregreb (aftageligt)
- 11** Udluftningsventil

## 6. TEKNISKE DATA

Mål (Længde x Bredde x Højde):  
ca. 483 x 189 x 150 mm

Vægt:  
ca. 9,7 kg

Minimal sadelhøjde i mm:  
- 130 (uden adapter-sadel)  
- 150 (med adapter-sadel)

Maksimal sadelhøjde i mm  
(med last):  
- 335 (uden adapter-sadel)  
- 350 (med adapter-sadel)

Maksimal sadelhøjde i mm  
(uden last):  
- 342 (uden adapter-sadel)  
- 357 (med adapter-sadel)

Maksimal løfteeffekt( bæreevne):  
2 ton

Viskositet hydraulikolie:  
SAE 10

Oliefyldningsmængde:  
90 ml (+/-5 ml)

Produktets levetid:  
5 år

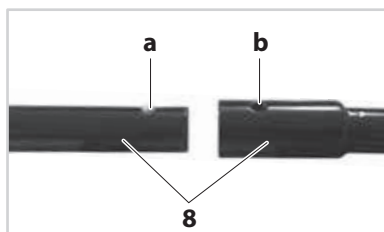
Da vores produkter konstant videreudvikles og forbedres, er design- og tekniske ændringer mulige.

## 7. MONTAGE OG IBRUGTAGNING

### VIGTIGT!

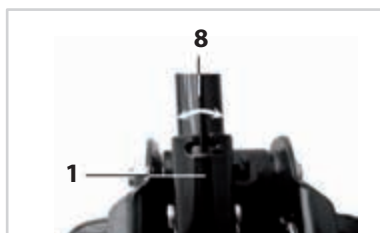
Dette kapitel beskriver de grundlæggende handlinger til montage og ibrugtagning.

### Montage af løftearm



Sæt løftearmens (8) to dele sammen. Sørg for at kuglen (a) går i indgreb i boringen (b). Nu er løftearmens to dele forbundet sikkert med hinanden.

For at adskille løftearmens dele skal kuglen (a) presses lidt ind med en spids genstand og løftearmens dele kan trækkes fra hinanden.



Sæt løftearmen (8) i løftearmsop-tageren (1). Drej løftearmen (8) til højre eller venstre for at lukke bajonetlukningen.

## Montage af aftageligt bæregreb



Sæt en øsken fra bæregrebet (10) over en af de to møtrikker (13).



Gør nu en træk-dreje-bevægelse med bæregrebet (10) for at få den anden øsken til at gå i indgreb på den anden møtrik. Vær opmærksom på at grebet ikke overbelastes og brækker.

## Ibrugtagning af donkraft

### VIGTIGT!

Inden donkraften bruges skal det kontrolleres at:



- udluftningsventilen (11) er fuldstændig lukket,
- cylinderen er udluftet og der er tilstrækkeligt olie i cylinderen (se kapitel Vedligeholdelse).

### INFO!

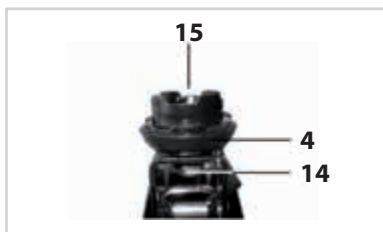
Ved første ibrugtagning og efter længere stilstand skal løftearmen (8) betjenes flere gange for at fordele olien i cylinderen regelmæssigt.

## Demontage/montage af adapter-sadel

Til denne handling er der brug for en topnøgle og en gaffelnøgle eller ringnøgle af størrelsen SW19.



Løsn møtrikken (14) med f.eks. en ringnøgle, mens skruen (15) holdes imod.



Fjern møtrikken (14) og skruen (15) fra sadlen (4).



Tag adapter-sadlen (5) fra sadlen (4).

Sæt skruen (15) i det drejelige sadelunderlag og fastgør møtrikken (14) igen.

### INFO!

Montagen sker i omvendt rækkefølge.

## 8. BETJENING

### ⚠ FARE!

Læs i betjeningsvejledningen til dit køretøj hvor de forudsete kontaktflader til løftning befinder sig. Køretøjet må kun hæves på de dertil forudsete kontaktflader for at undgå personskader og materielle skader.

### VIGTIGT!

Dette kapitel beskriver de grundlæggende handlinger til betjening af donkraften.

### Hæve

1. Inden køretøjet hæves skal det kontrolleres at udluftningsventilen (11) er lukket og at bærearmeren (3) er helt sænket.
2. Anbring donkraften under den forudsete kontaktflade på køretøjet. Det er nemt at

anbringe donkraften korrekt som følge af de styrbare ruller (9) på donkraften.

3. Betjen løftearmen (8) flere gange indtil sadlen (4) berører kontaktfladen fast. Hvis det er nødvendigt kan sadlens leje (4) korrigeres ved at dreje eller forskyde donkraften.
4. Hæv køretøjet så meget så der kan stilles egnede bukke under de forudsete kontaktflader på køretøjet.
5. Sænk forsigtigt køretøjet indtil det sidder fast på bukkene.

### INFO!

Læs om betjening og anbringelse af bukkene i betjeningsvejledningen til bukkene og køretøjet.

## Sænke

1. Hæv køretøjet med donkraften indtil bukkene kan fjernes.



2. Sæt løftearmen med mellemstykket (16) på udluftningsventilen (11).
3. Drej løftearmen (8) langsomt mod urets retning for at åbne udluftningsventilen (11). Sadlen (4) henholdsvis bærearmer (3) sænker sig langsomt.



4. Sænk sadlen (4) henholdsvis bærearmer (3) helt ned. Drej løftearmen (8) i urets retning for at lukke udluftningsventilen (11) igen.

## 9. FEJLLISTE

Problem/Fejl	Mulig årsag(er)	Afhjælpning
Donkraften hæver ikke køretøjet.	For lidt olie.	Påfyld olie. Se kapitlet Vedligeholdelse
	Tilsmudset olie blokerer udluftningsventil.	Skift olie. Se kapitlet Vedligeholdelse
	Udluftningsventil ikke helt lukket.	Luk udluftningsventil helt.
Donkraften sænker ikke køretøjet	Udluftningsventil ikke helt åbnet.	Åbn udluftningsventil helt.
	For meget olie i cylinderen.	Tap lidt olie af.
	Tilsmudset olie blokerer udluftningsventil.	Skift olie. Se kapitlet Vedligeholdelse
Synlig defekt.	Som følge af slag, stød eller fald, revner eller bøjedede dele.	Donkraften skal kontrolleres af en autoriseret person og eventuelt repareres.
Olie løber ud.	Tætning eller cylinder defekt.	Kontakt serviceværksted.
Donkraften laver støj ved hævnning eller sænkning af køretøjet.	Donkraftens bevægelige dele er ikke smurt tilstrækkeligt.	Smør de bevægelige dele med lidt olie.
	Cylinder defekt	Kontakt serviceværksted.

### VIGTIGT!

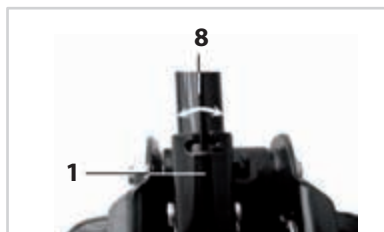
Alle yderligere reparationer må udelukkende udføres af autoriserede personer eller serviceværkstedet.



## 10. VEDLIGEHOLDELSE, RENGØRING OG OPBEVARING

### Vedligeholdelse

#### Udluft cylinder (uden køretøj)



1. Sæt løftearmen (8) i løftearmsoptageren (1), og drej løftearmen (8) til højre eller venstre for at lukke bajonetlukningen.

Betjen løftearmen (8) flere gange for at hæve sadlen.

2. Sæt nu løftearmen (8) med mellemstykket (16) på udluftningsventilen (11).



3. Drej løftearmen (8) langsomt mod urets retning for at åbne udluftningsventilen (11). Sænk sadlen (4) henholdsvis bærearmerne (3) helt ned.



4. Drej løftearmen (8) i urets retning for at lukke udluftningsventilen (11).

#### **VIGTIGT!**

Udluft cylinderen efter hver brug.

Sørg for at alle bevægelige dele på donkraften bliver smurt af og til.

## Påfyldning af olie



**FARE!**

For meget olie kan blokere donkraftens funktioner.

Den blokerede donkraft kan blive overbelastet og det kan medføre personskader og materielle skader.

**PAS PÅ:**

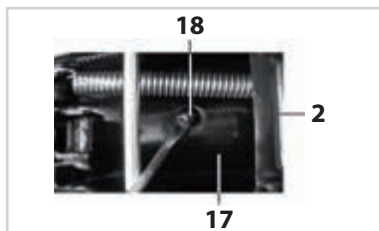
Forkert olie kan påvirke donkraftens funktion.

Brug kun olie som er angivet i kapitlet "Tekniske data".

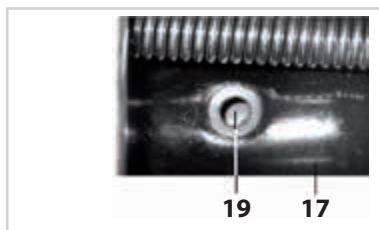


1. Klap afdækningspladen (2) opad.

2. Løft gummilukningen (18) på cylinderen (17) forsigtigt til side med en flad skruetrækker (SL 6,5 x 150 mm) uden derved at beskadige den. Tag gummilukningen (18) af.



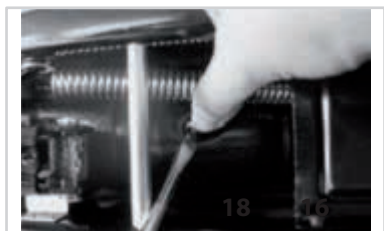
3. Påfyld olie til cylinderens (17) stempelstang (19) knapt er dækket. Sørg for ikke at spilde olie. Brug eventuelt en lille tragt til at påfylde olie.



4. Rengør gummilukningen (18) med en klud inden den sættes i igen.



5. Tryk fast ovenfra på gummilukningen (18). Som hjælp kan du tage den flade skruetrækker (SL 6,5 x 150) og presse forsigtigt på siden mod gummilukningen.



6. Klap afdækningspladen (2) ned igen.

**VIGTIGT!**

Kontrollér oliestanden årligt.

Hvis donkraften er vedvarende i brug, skal oliestanden kontrolleres inden brug med regelmæssige intervaller.

Smør alle bevægelige dele med regelmæssige intervaller.

## Skift olie

**VIGTIGT!**

Skift olien i cylinderen hvert 3. år.

For at tappe gammel olie ud af cylinderen (17) skal gummilukningen (18) fjernes som beskrevet under påfyldning af olie. Vend hele donkraften med cylinderåbningen nedad. Tap den gamle olie over i en egnet beholder (f.eks. bundkar).

Rengør donkraften med en klud. Fyld nu ny olie i cylinderen som beskrevet under påfyldning af olie.

Sæt derefter gummilukningen (18) på igen som beskrevet under påfyldning af olie.

## Rengøring og opbevaring



**FORSIGTIG!** Brug ikke skrappe rengøringsmidler og kemikalier.

Skrappe rengøringsmidler og kemikalier kan angribe donkraftens overflade og dele.

Dampe og kropskontakt med skrappe rengøringsmidler og kemikalier kan fremkalde allergiske reaktioner hos personer.

Rengør donkraften med en let olieret klud, inden den lægges til opbevaring.

Donkraften skal opbevares på et rent og tørt sted. Sørg for at donkraften ikke udsættes for kemikalier eller aggressive dampe under opbevaringen.

Ved opbevaringen kan løftearmens to dele (8) adskilles og opbevares i holdeklipsen på begge sider af donkraften.

## 11. BORTSKAFFELSE

### INFO!

Emballagen og emballagematerialet består af miljøvenlige materialer og kan genbruges 100%.

Når donkraften ikke længere kan bruges må den ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Donkraften og olien skal bortskaffes hver for sig. Hæld olien over i en egnet beholder.

En ufaglig bortskaffelse af gammel olie skader miljøet. Ved aftapning af olien skal du sørge for ikke at spilde. Enhver blanding med tilsætningsstoffer som opløsningsmiddel, bremse- og kølevæsker er forbudt. Gammel olie skal bortskaffes hvor påfyldningsolie kan købes eller på et sted hvor der indsamles gammel olie.

Spørg i tvivlstilfælde kommunen om mulighederne for en miljøvenlig bortskaffelse af produktet.

Ved genindvinding af produktet yder du et vigtigt bidrag til beskyttelse af miljøet.

## Original EG-Konformitätserklärung

Original EC-Declaration of Conformity

Hiermit erklären wir unter alleiniger Verantwortung, dass die Bauart des nachfolgend bezeichneten Gerätes den unten genannten einschlägigen EU-Richtlinien entspricht und die Serie entsprechend gefertigt wird.

We hereby confirm under own responsibility that the appliance described below is in compliance with the governing EC-regulations as mentioned in this form and mass production will be effected accordingly.

Artikelbezeichnung: Article Description:	<u>Rangier-Wagenheber</u> <u>Cart Trolley Jack</u>
Typ / Model:	<u>FLX-WH-01</u>
Technische Angaben: Technical data:	maximale Tragkraft 2 Tonnen max. load 2 t
Jahr der Anbringung der CE-Kennzeichnung / year of affixing the CE Marking: 2019	

### Einschlägige EU-Richtlinien / Governing EU-regulations

EG Richtlinie 2006/42/EG

### Harmonisierte EN-Fach- und Grundnormen / Harmonized EN-standards and general standards

Der Artikel entspricht folgenden, zur Erlangung des CE-Zeichens erforderlichen Normen:

The article is in compliance with the standards mentioned below, which are basic conditions to obtain the CE-mark

EN 1494:2000+A1:2008      EN ISO 12100:2010

Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zu erstellen:  
Person, responsible for creating of the technical documents:

Hr. Holger Lemke  
i.V. Leitung Qualitätsmanagement / Head of QA Dep.

Ausstellungsort / Datum  
Place and date of issue

Hilden, den

15.05.2019

FLEXOTRADE GmbH & CO KG  
Holzstrasse 64  
40723 Hilden  
Germany

Hr. Udo Schmitz  
Geschäftsführer / Managing Director



## KUNDESERVICE

 **00800 / 78747874** (gratis, mobiltakst afviger)

 **flexxtrade-dk@teknihall.com**

Art.-Nr. 1586

09/23/2019

### **Distribueret af:**

(ikke serviceadresse!):

Flexxtrade GmbH & Co. KG  
Hofstr. 64  
40723 Hilden  
Tyskland